



**J**ournée **A**nnuelle des **D**octorants  
du Laboratoire Parole et Langage

27 novembre 2015

Laboratoire Parole et Langage  
5 avenue Pasteur  
Aix-en-Provence

Avec le soutien du Laboratoire Parole et Langage,  
d'Aix-Marseille Université,  
et du *Brain & Language Research Institute*



## Préambule

Issus de disciplines telles que les sciences du langage, la psychologie, les neurosciences, l'informatique, et originaires de nombreux pays (France, Espagne, Italie, Royaume-Uni, Portugal, Brésil, Algérie, Chine, Colombie, Niger, Tanzanie, *etc.*), les doctorants du Laboratoire Parole et Langage (LPL) sont à l'image de ce dernier : pluridisciplinaires et ouverts sur le monde. Dans cet esprit, ils organisent la 3ème édition de la Journée Annuelle des Doctorants (JAD), afin de faire connaître leurs travaux de thèse, de favoriser les rencontres et les interactions avec leurs pairs et les autres acteurs de la vie scientifique (étudiants, chercheurs, ingénieurs).

Les communications présenteront des travaux achevés ou en cours, s'inscrivant dans l'une des thématiques suivantes : phonétique, phonologie, prosodie, morphologie, syntaxe, sémantique, pragmatique, interaction, sociolinguistique, psycholinguistique, psychologie, neurosciences, didactique des langues, traitement automatique des langues, multimodalité, ainsi que tout autre domaine lié à l'étude de la parole et plus largement du langage.

<b>DEROULEMENT DE LA JOURNEE</b>	<b>5</b>
<b>COMMUNICATIONS ORALES</b>	<b>6</b>
<b>ADAM WILSON</b>	<b>6</b>
DYNAMIQUES SOCIOLINGUISTIQUES DE LA GLOBALISATION : CODE-SWITCHING EN INTERACTION TOURISTIQUE EXOLINGUE	
<b>BENJAMIN HOLT</b>	<b>8</b>
FONCTIONS DES GESTES PEDAGOGIQUES DANS UNE INTERACTION MULTIMODALE	
<b>JORANE SAUBESTY</b>	<b>9</b>
ANALYSES MULTIMODALES DE L'INTERACTION PATIENT-MEDECIEN EN SITUATION DE FORMATION A L'ANNONCE D'EVENEMENTS INDESIRABLES GRAVES	
<b>LAURIE LEIBNITZ</b>	<b>11</b>
ATTENTION ET LECTURE : DEPISTER LES ENFANTS A RISQUE DES LA MATERNELLE	
<b>NASSIMA FEZZA</b>	<b>13</b>
ORGANISATION PROSODIQUE DU DISCOURS : LE ROLE DES VARIATIONS RHYTHMIQUES DANS LA STRUCTURATION DU RECIT	
<b>OMOLA MERCY ODU</b>	<b>14</b>
DETERMINER LES DIFFICULTES ET STRATEGIES EMPLOYEES EN REDACTION DE TEXTES ARGUMENTATIFS : LE CAS D'ETUDIANTS EN L2 A FUNAI	
<b>SARA MORGADINHO-LOPES</b>	<b>16</b>
REPRESENTATIONS ET USAGES DES FORMES D'ADRESSE EN PORTUGAIS PAR DES RECEPTIONNISTES D'HOTEL AU PORTUGAL	
<b>SIWEI ZHANG</b>	<b>18</b>
QUELLES TRACES DE L'INNOVATION DIDACTIQUE DANS L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DU FLE A L'UNIVERSITÉ DES LANGUES ETRANGERES N°2 DE PEKIN ?	
<b>WEIYI SONG</b>	<b>20</b>
ANALYSE STATISTIQUE DU CORPUS PRINCIPAL DE L'INTERSINOGRAPHIQUE	

---

<b>COMMUNICATIONS ECRITES</b>	<b>22</b>
<b>ADRIA TORRENS URRUTIA</b>	<b>22</b>
A FORMAL CHARACTERIZATION OF FUZZINESS IN NATURAL LANGUAGE GRAMMAR: TOWARDS A FUZZY SPANISH SYNTAX	
<b>AURELIE GOUJON</b>	<b>24</b>
INDICES D'INCOMPREHENSION ET SEQUENCES DE REPARATION DANS L'INTERACTION EN FACE-A-FACE : UNE ANALYSE MULTIMODALE	
<b>CAMILLE ROBIEUX</b>	<b>26</b>
EFFORT VOCAL ET EFFORT ARTICULATOIRE : AUTO-PERCEPTION PENDANT LA PRODUCTION DE 12 CONSONNES DU FRANÇAIS	
<b>CYRIL ATKINSON-CLEMENT</b>	<b>28</b>
APPROCHE PLURIDISCIPLINAIRE ET MULTIMODALE DE LA REEDUCATION ORTHOPHONIQUE INTENSIVE DANS LA MALADIE DE PARKINSON PROPOSITION D'UN PROTOCOLE EXPERIMENTAL	
<b>EMMANUELLE TACHE</b>	<b>30</b>
ETUDE DES MECANISMES COGNITIFS IMPLIQUES DANS L'ATTRIBUTION D'ETATS MENTAUX A AUTRUI EN SITUATION DE COMMUNICATION	
<b>EVA DITTINGER</b>	<b>32</b>
FAST BRAIN PLASTICITY DURING WORD LEARNING IN MUSICALLY-TRAINED CHILDREN	
<b>ILIANA KOTWAS</b>	<b>33</b>
REGULATION EMOTIONNELLE ET CONTROLE DES CRISES DANS L'EPILEPSIE PHARMACORESISTANTE ET LES CNEPS : APPROCHE THERAPEUTIQUE PAR GSR BIOFEEDBACK	
<b>MADELYNE KLEIN</b>	<b>35</b>
INTEGRATION DES ELEMENTS CONTEXTUELS DANS L'ATTRIBUTION D'ETATS MENTAUX DANS LA SCHIZOPHRENIE	

---

# Déroulement de la journée

---

**9 h 00** Accueil

**9 h 15** Introduction

**Session Orale 1**

**Modération**

**Madelyne Klein**

**9 h 30** Organisation prosodique du discours : le rôle des variations rythmiques dans la structuration du récit *Nassima Fezza*

**10 h 00** Fonctions des gestes pédagogiques dans une interaction multimodale *Benjamin Holt*

**10 h 15** Dynamiques sociolinguistiques de la globalisation : code-switching en interaction touristique exolingue *Adam Wilson*

**10 h 45 – 11 h 15** Pause café

**Session Orale 2**

**Modération**

**Madelyne Klein**

**11 h 15** Analyse statistique du corpus principal de l'intersinographique *Weiyi Song*

**11 h 45** Quelles traces de l'innovation didactique dans l'enseignement/apprentissage du FLE à l'Université des langues étrangères N°2 de Pékin ? *Siwei Zhang*

**12 h 00 – 15 h 00** Déjeuner et Posters

**Session Orale 3**

**Modération**

**Adam Wilson**

**15 h 00** Représentations et usages des formes d'adresse en portugais par des réceptionnistes d'hôtel au Portugal *Sara Morgadinho-Lopes*

**15 h 30** Attention et lecture : dépister les enfants à risque dès la maternelle *Laurie Leibnitz*

**16 h 00 – 16 h 15** Déjeuner et Posters

**Session Orale 4**

**Modération**

**Adam Wilson**

**16 h 15** Déterminer les difficultés et stratégies employées en rédaction de textes argumentatifs : une étude d'étudiants en Licence dans une université nigériane *Omola Mercy Odu*

**16 h 30** Analyses multimodales de l'interaction patient-médecin en situation de formation à l'annonce d'événements indésirables grave *Jorane Saubesty*

**17 h 00** Clôture

# Communications orales

---

## Adam Wilson

### **Dynamiques sociolinguistiques de la globalisation : code-switching en interaction touristique exolingue**

Sous la direction de Sylvie Wharton

Aujourd'hui, les sciences humaines et sociales se focalisent sur le concept de globalisation, définie comme une augmentation et une intensification de la mobilité d'individus et de capitaux (Sassen 1998). Cette intensification de mobilité mène à des changements sociaux tels que des flux migratoires de plus en plus importants et de plus en plus divers (Idem). Selon Blommaert (2010), ces changements nécessitent une interrogation sociolinguistique rigoureuse. Jaworski & Thurlow (2010) identifient le milieu touristique comme un terrain clé pour explorer les effets sociolinguistiques liés à la globalisation. Malgré ce constat et une abondance de travaux en analyse du discours textuel, les études portant sur l'analyse des interactions en milieu touristique sont peu nombreuses.

Mes recherches doctorales visent donc à décrire les pratiques langagières et interactionnelles observées en situation touristique. Ma thèse s'articule autour de trois questions de recherche : quelles sont les ressources linguistiques utilisées par des participants dans des interactions en milieu touristique ? Comment l'utilisation de ces ressources contribue-t-elle à la coconstruction du milieu touristique à travers l'interaction ? En valorisant certaines ressources, comment les pratiques des interlocuteurs reflètent les dynamiques sociales de la globalisation et y contribuent ?

Pour répondre à ces questions, les analyses de ma thèse s'appuient sur un corpus original issu d'un travail de terrain entrepris à l'Office de Tourisme de Marseille en 2014. Il s'agit d'un corpus de 200 enregistrements transcrits et annotés d'interactions entre des touristes et des conseillers touristiques. Ce corpus, recueilli de façon « écologique » (en utilisant un matériel non-envahissant), est complété par des observations de type ethnographique et des entretiens sociolinguistiques. Ce corpus est analysé de façon qualitative et quantitative afin de dégager, décrire et conceptualiser les pratiques langagières mobilisées par les interlocuteurs.

À travers un extrait de ce corpus, cette communication propose d'explorer un phénomène très présent dans ces interactions : le code-switching (défini comme

l'utilisation de deux (ou plusieurs) langues au sein d'une interaction (Auer 2009)), que nous analysons en trois temps.

Dans un premier temps, nous démontrons comment le code-switching (CS) constitue une ressource utilisée par les touristes et les conseillers pour assurer le bon déroulement des interactions et gérer les problèmes de communication.

Dans un deuxième temps, en nous appuyant sur des analyses quantitatives du corpus, nous montrons que le CS est non seulement très répandu mais que les langues utilisées dans les instances de CS forment des schémas récurrents. Ces schémas de comportement linguistique contribuent à créer ce qui est considéré comme « normal » dans cette situation d'interaction. Ainsi, selon l'hypothèse de Gumperz (1982), ces schémas contribuent à la coconstruction de la situation touristique par les participants.

Finalement, nous explorons comment et pourquoi le comportement linguistique présenté ici valorise certaines ressources linguistiques au détriment d'autres. Nous montrons comment cette valorisation crée et entretient des rapports de pouvoir entre les interlocuteurs et, plus largement, les groupes sociaux (Heller & Duchêne 2012). Pour conclure, en considérant le milieu touristique comme un terrain clé pour l'exploration de la globalisation, nous exposons comment les pratiques langagières dans ce contexte contribuent au maintien des inégalités plus largement associées à la globalisation.

**Mots clé :** sociolinguistique, tourisme, globalisation, interaction, code-switching

### **Références bibliographiques :**

- 1) Auer, P. (2009). Bilingual Conversation, dans Coupland, N. & Jaworski, A. (eds) *The New Sociolinguistics Reader*. Basingstoke : Palgrave Macmillan.
- 2) Blommaert, J. (2010). *The Sociolinguistics of Globalisation*. Cambridge : Cambridge University Press.
- 3) Gumperz, J.J. (1982). *Discourse Strategies*. Cambridge : Cambridge University Press.
- 4) Heller, M. & Duchêne, A. (2012). Pride and Profit. Changing discourses of Language, Capital and Nation-State, dans Heller, M. & Duchêne, A. (eds) *Language in Late Capitalism. Pride and Profit*. New York : Routledge.
- 5) Jaworski, A. & Thurlow, C. (2010). Language and the Globalizing Habitus of Tourism: Toward A Sociolinguistics of Fleeting Relationships, dans Coupland (ed.) *The Handbook of Language and Globalization*. Oxford : Wiley-Blackwell.
- 6) Sassen, S. (1998). *Globalization and Its Discontents*. New York : The New Press.

# Benjamin Holt

## Fonctions des gestes pédagogiques dans une interaction multimodale

Sous la codirection de Marion Tellier & Nicolas Guichon

L'objectif de cette communication sera de présenter l'état d'une recherche dans le cadre d'une thèse qui se retrouve à l'intersection des études sur l'interaction multimodale, la didactique des langues et la gestuelle. Plus précisément, sera abordé un cheminement épistémologique concernant l'élaboration d'un schéma d'annotation permettant de rendre compte des phénomènes multimodaux qui jouent lors d'une interaction pédagogique en visioconférence.

Une attention accrue sera accordée à la classification des gestes pédagogiques (Tellier, 2008a) dans ce nouveau contexte. La typologie fonctionnelle des gestes pédagogiques de Tellier (2008) a été élaborée pour l'enseignement des langues en présentiel. Depuis, cette typologie a été reprise et enrichie et/ou adaptée pour d'autres contextes d'enseignement mais toujours en présentiel (Azaoui, 2014). Une typologie fonctionnelle des gestes dans un contexte pédagogique en visioconférence reste à être définie. Nous allons analyser le rôle que jouent les gestes et autres éléments kinésiques saillants lors des séquences d'explication lexicale. Nos exemples sont issus d'un corpus recueilli au laboratoire ICAR à l'Université Lumière Lyon 2 pendant l'année 2013---2014 qui est constitué d'interactions en visioconférence entre des futurs professeurs de français langue étrangère et des apprenants de français du niveau B1 à Dublin City University.

Les gestes pédagogiques ne seront pas analysés seuls et hors contexte, car dans une perspective multimodale, chaque ressource socio---sémiotique (son, image, texte chat) a pour vocation de contribuer quelque chose à la production du sens (Sindoni, 2013). De plus, l'effet qu'ont les ressources sémiotiques est autre que celui d'une seule ressource sémiotique, et n'est pas simplement la somme de chaque ressource, ce qui relève des notions de ressource integration et meaning---compression (Baldry et Thibault, 2006). Il faut donc analyser les ressources sémiotiques ou modes en interaction les unes avec les autres. Ces analyses multimodales comprendront donc plusieurs ressources sémiotiques et phénomènes multimodaux à savoir gestes, regard, posture, hochements de tête, mimiques faciales, texte chat et parole orale, ainsi que l'interaction entre ceux---ci. L'interaction pédagogique en visioconférence est un contexte peu étudié, et il nous incombe de développer des outils nécessaires pour rendre compte de la multimodalité afin de voir quel genre d'habitus didactique (Cicurel *et al.*, 1993) ces enseignants développent dans ce contexte particulier.

# Jorane Saubesty

## Analyses multimodales de l'interaction patient-médecin en situation de formation à l'annonce d'événements indésirables graves

Sous la codirection de Marion Tellier & Daniel Mestre

L'analyse interactionnelle s'est beaucoup intéressée à la relation patient-médecin et en particulier à la consultation généraliste (Cosnier *et al.* 1993, Tanguy *et al.* 2011). Mais d'autres aspects de la relation patient-médecin ont aussi été abordés comme la présence d'un interprète par exemple (Gerwing et Dalby 2014). Cependant, ce type de relation englobe un large éventail d'interactions dont beaucoup ne sont pas encore décrites. C'est le cas notamment de la consultation d'annonce d'événement indésirable grave. Mon travail de thèse propose une analyse multimodale interactionnelle d'un véritable corpus de formation des médecins à l'annonce d'un événement indésirable grave (EIG). Ce travail vise à répondre aux questions (1) comment est traitée la production de vocabulaire spécifique au domaine médical ? et (2) comment fonctionne le passage d'une phase à une autre et qu'est-ce qui motive le retour ou le saut d'une phase donnée ? A l'occasion de la JAD2015, je présenterai la méthodologie utilisée ainsi que les résultats attendus.

Nous travaillons à partir d'enregistrements audio-vidéo recueillis à l'occasion de séances de formation à l'annonce organisées par l'Institut Paoli-Calmette de Marseille. Lors de ces séances, les médecins participants annoncent une mauvaise nouvelle à un patient/acteur. Les enregistrements sont établis à l'initiative de l'établissement afin de permettre un débriefing post-annonce. Ces enregistrements ont ensuite été transcrits et annotés par nos soins.

Dans un premier temps, nous avons établi un schéma de codage. Ce schéma se compose de trois niveaux, il permet d'annoter les différents paramètres multimodaux tels que les tokens, les gestes manuels, etc., les phénomènes que sont les séquences de réparation (Schegloff *et al.* 1977) et les back-channels feedbacks (Prévot 2013) et enfin la structure de l'interaction en phases. Dans un second temps, nous avons établi deux modèles de séquences. Le premier modèle vise à décrire les séquences initiées par un terme lexical spécifique au discours médical. Le second modèle vise à décrire l'enchaînement des différentes phases de l'interaction étudiée ici. Ces modèles nous permettent de prédire les réponses et comportements préférés des locuteurs.

Les analyses quantitatives menées sur les annotations auront pour but de confirmer nos modèles et de les compléter le cas échéant. Les analyses qualitatives, quant à elles, nous permettront de rendre compte des séquences de manière plus fines et

détaillés, ainsi que d'observer voire d'expliquer des comportements qui ne seraient pas compris dans nos modèles ou qui entreraient en opposition avec leurs prédictions.

Nous faisons l'hypothèse que les médecins préféreront un vocabulaire plus général plutôt qu'un vocabulaire spécifique. Dans le cas où les médecins produisent du vocabulaire spécifique, nous nous attendons à ce qu'ils expliquent ces termes jusqu'à ce que leur interlocuteur les comprenne. Nous supposons que dans le cas d'une répétition d'un terme déjà expliqué, le médecin ne produira plus d'explication mais pourra répondre à la demande d'explication provenant de l'interlocuteur. Nous faisons l'hypothèse que les interactants suivront l'ordre des phases mis en évidence lors de l'élaboration du schéma de codage. Nous supposons que les participants reviennent sur une phase essentiellement pour introduire des éléments nouveaux.

**Mots clé :** multimodalité, interaction, patient-médecin, vocabulaire spécifique, phases de l'interaction

#### **Références bibliographiques :**

- 1) Cosnier, J., Grosjean, M., & Lacoste, M. (1993). Soins et communication: approche interactionniste des relations de soins. *Presses Universitaires Lyon*.
- 2) Gerwing, J., & Dalby, A. M. L. (2014). Gestures convey content: An exploration of the semantic functions of physicians' gestures. *Patient education and counseling, 96(3)*, 308-314.
- 3) Prévot, L., (2013). Toward a semantics for French short positive feedback utterances. Proceedings of DialDam, The 17th Workshop I the Semantics and Pragmatics of Dialogue.
- 4) Schegloff, E.A., Jefferson, G., et Sacks, H. (1977) The preference for self-correction in the organization of repair in conversation. *Language, vol. 53, num. 2*, 361-382.
- 5) Tanguy, L., Fabre, C., Ho-Dac, L.-M., et Rebeyrolle, J. (2011) Caractérisation des échanges entre patients et médecins : approche outillée d'un corpus de consultations médicales, *Corpus [En ligne]*, 10 | 2011.

## Laurie Leibnitz

### Attention et lecture : Dépister les enfants à risque dès la maternelle

Sous la codirection de Stéphanie Ducrot & Jonathan Grainger

Prévenir précocement les difficultés d'apprentissage de la lecture présente à la fois un enjeu pédagogique et sociétal. Bien que la lecture soit avant tout une activité linguistique, apprendre à lire nécessite également le développement de compétences visuo-attentionnelles et perceptives (Bellocchi & al., 2013). Dans ce sens, il a été montré que ces compétences, évaluées en maternelle, permettaient de prédire les futures capacités en lecture (Franceschini *et al.*, 2012 ; Kevan et Pammer, 2009). Or, la majorité des outils de dépistage et pédagogiques actuels, inspirés des modèles théoriques centrés sur le langage oral, ne considère pas ces compétences. Notre étude poursuit donc un double objectif : 1) examiner le lien prédictif entre les compétences visuo-attentionnelles et perceptives en maternelle et les futures capacités en lecture et 2) créer un outil, à notre connaissance sans précédent, permettant de dépister dès la maternelle des difficultés visuo-attentionnelles et/ou perceptives, susceptibles d'entraver ultérieurement l'acquisition de la lecture.

Dans ce cadre, une batterie informatisée composée de quatre épreuves a été développée. Les stimuli utilisés dans chacune des épreuves sont des formes non familières et sans signification. La première épreuve cible le traitement holistique, processus permettant de traiter la lettre dans sa globalité pour une identification efficiente. La seconde engage les capacités visuo-attentionnelles nécessaires pour traiter indépendamment chaque lettre composant un mot. Les deux autres épreuves évaluent les traitements analytique et visuo-spatial. Ces traitements fins permettent respectivement de différencier deux lettres constituées de traits différents et deux lettres constituées des mêmes traits positionnés différemment. A ce jour, cette batterie a été administrée à 77 enfants scolarisés en GSM.

Les données recueillies nous ont permis d'établir des normes pour chaque épreuve de la batterie afin d'être en mesure de repérer les scores déviants. Suite à l'analyse des résultats individuels, six profils de performances ont été identifiés, chacun témoignant de la sensibilité de notre batterie pour distinguer les différents processus évalués. Plusieurs enfants en difficultés sur un ou plusieurs de ces processus ont ainsi pu être dépistés et ont bénéficié de bilans complémentaires (e.g., orthoptique, neuropsychologique). A la lumière de ces données, nous discuterons de l'apport de cette batterie dans l'évaluation des processus visuo-attentionnels et perceptifs par rapport aux autres outils existant. De plus, les déficits observés chez les enfants en

difficultés seront mis en lien avec les déficits observés dans différents troubles de l'apprentissage tels que la dyslexie ou les troubles d'acquisition de la coordination, afin de discuter le potentiel préventif de cette batterie. A noter, l'ensemble de la cohorte sera suivi jusqu'en CP, afin d'évaluer dans un an leurs compétences en lecture et par là même le pouvoir prédictif de cet outil de dépistage en maternelle.

**Mots clé :** processus visuo-attentionnels ; dépistage ; pré-lecteurs

**Références bibliographiques :**

- 1) Bellocchi, S., Muneaux, M., Bastien-Toniazzo, M., & Ducrot, S. (2013). I can read it in your eyes: What eye movements tell us about visuo-attentional processes in developmental dyslexia. *Research in Developmental Disabilities, 34*(1), 452-60.
- 2) Franceschini, S., Gori, S., Ruffino, M., Pedrolli, K., & Facoetti, A. (2012). A causal link between visual spatial attention and reading acquisition. *Current Biology, 22*(9), 814-9.
- 3) Kevan, A., & Pammer, K. (2009). Predicting early reading skills from pre-reading measures of dorsal stream functioning. *Neuropsychologia, 47*(14), 3174-81.

# Nassima Fezza

## Organisation prosodique du discours : le rôle des variations rythmiques dans la structuration du récit

Sous la direction de Daniel Hirst

La modélisation des mécanismes par lesquels les informations prosodiques structurent la parole est au cœur des recherches actuelles en linguistique. S'inscrivant dans cette tradition, notre étude traite du rôle potentiel de l'organisation temporelle dans la structuration du discours narratif selon le modèle évaluatif de Labov (1972). Sur la base d'un corpus de 60 narrations, nous avons analysé d'abord les variations de durée à court terme au niveau de la microstructure discursive afin d'établir une éventuelle concordance entre frontières rythmiques locales et découpage labovien. Au niveau macro-discursif de la structure topicale, nous avons considéré l'existence de patterns rythmiques correspondant aux sections compositionnelles du récit. Nos résultats démontrent que les variations rythmiques ne sont pas un critère de segmentation au niveau micro-discursif. Elles agissent plutôt sur le long terme au niveau de la macrostructure discursive en marquant la rupture thématique, le débit de parole adopte des valeurs particulières spécifiant la discontinuité initiale et la discontinuité finale.

**Mots clé :** Débit ; rythme ; discours ; récit

### **Références bibliographiques :**

1) Labov, W. (1972) *Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular*. Oxford: Basil Blackwell.

# Omola Mercy Odu

## Déterminer les difficultés et stratégies employées en rédaction de textes argumentatifs : le cas d'étudiants en L2 à FUNAI

Sous la cotutelle de Claude Springer & Nwosu Nnenna

L'argumentation constitue une partie importante dans le programme scolaire des écoles aujourd'hui, même au niveau primaire. Néanmoins, ceci ne se traduit pas en une compétence acquise chez les étudiants. En effet, plusieurs études révèlent que la compétence en textes argumentatifs s'avère la plus difficile à maîtriser auprès d'étudiants (Kubota, 1998; Dalsky & Tajino, 2007). Ces difficultés auront une relation avec le style particulier du genre argumentatif, au niveau de sa cohérence et du développement du contenu (Connor, 1984). Cette présente étude qualitative s'intéresse aux difficultés auxquelles ces étudiants font face pendant la rédaction de textes argumentatifs en anglais, avec un intérêt particulier pour les stratégies que ces derniers emploient pour affronter les difficultés rencontrées.

Pour ce travail, j'ai récupéré des copies de textes argumentatifs écrits par ces étudiants au cours du semestre ; j'ai aussi interviewé oralement. L'analyse des questionnaires indique que les aspects de la cohésion et la cohérence leurs posent problème. D'autres problèmes concernent la structure discursive propre à l'argumentation et la compétence langagière. De plus, les étudiants favorisaient les stratégies métacognitives (la planification, la relecture) pendant la rédaction. Plus important encore, le corpus révèle que les étudiants n'ont pas encore compris les bases de l'écrit argumentatif. La grande majorité d'entre eux indique que l'argumentation c'est simplement donner son opinion sur un sujet ; ce qui explique le manque de prise de position claire, et comme indiqué précédemment, le manque de cohérence dans leur rédaction. Suite à cette observation, j'argumenterai pour une inclusion des cours sur les processus et stratégies d'écrit ainsi que des cours sur la rhétorique au curriculum universitaire. Un feedback régulier des enseignants sur les copies des étudiants pourrait également jouer un rôle positif.

### **Références bibliographiques :**

- 1) Adam, J-M. (2008). *Les textes: types et prototypes*. 2e ed. Paris, Armand Colin
- Carter-Thomas S. (2000). La cohérence textuelle : Pour une nouvelle pédagogie de l'écrit. L'Harmattan
- 2) Connor, U. (1984). A study of cohesion and coherence in English as a second language students' writing. *Papers in Linguistics*, 17, 301-316
- 3) Dalsky, D. & Tajino, A. (2007). Students' perceptions of difficulties with academic writing: A report from Kyoto University academic writing courses. *Kyoto University Researches in Higher Education*, 13, 45-50.
- 4) Kubota, R. (1998). An investigation of L1-L2 transfer in writing among Japanese university students: Implications for contrastive rhetoric. *Journal of Second Language Writing*, 7(1), 69-100.
- 5) Meyer, B. (2008): *Maitriser L'argumentation, exercices et corrigés*, Armand Colin
- 6) Raimes, A. (1987). Language proficiency, writing ability, and composing strategies: A study of ESL college student writers. *Language Learning*, 37, 439-467.
- 7) Reinking, J., Hart, A. & Osten, R. (1993). *Strategies for successful writing*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.
- 8) Vigner, G. (1990). *Argumenter et dissenter : parcours d'une écriture*. In *Pratiques* n° 68. 1990 Metz.

# Sara Morgadinho-Lopes

## Représentations et usages des formes d'adresse en portugais par des réceptionnistes d'hôtel au Portugal

Sous la direction de Georges-Daniel Véronique

Dans ce travail, nous allons décrire et analyser le système des formes d'adresse en portugais européen dans le domaine de l'hôtellerie. Nous partons d'un corpus constitué au Portugal pour vérifier les variétés linguistiques prédominantes dans ce milieu professionnel. Nous pensons qu'il existe une tendance à la simplification, en favorisant, d'une part, les formes nominales o senhor / a senhora, et d'autre part, la forme verbale avec une absence de la forme nominale ou pronominale. Contrairement au français, la langue portugaise n'oblige pas la forme explicite du sujet, car le verbe contient déjà des informations sur la personne et sur le nombre de l'allocataire.

Cintra (1972) classe les formes d'adresse en trois types : les formes verbales, marquées par la désignation verbale dans la 2ème ou 3ème personne ; les formes pronominales : tu, você, vocês ; et les formes nominales : o senhor, a senhora dona Ana, o senhor João Alves, etc. Plusieurs contraintes déterminent l'usage de certaines formes dans une situation d'interaction : l'âge, le sexe, la catégorie sociale et le degré de familiarité de l'allocataire (Carreira, 1997; Duarte, 2010). C'est le contexte pragmatique et discursif qui va déterminer le choix de la forme la plus adéquate et ainsi protéger la face de l'allocataire (Goffman, 1974). Afin de ne pas menacer la face du client, le réceptionniste peut avoir recours à une forme d'adresse explicite, considérée comme une des principales manifestations linguistiques exprimant la politesse en langue portugaise.

Notre corpus est constitué de trois parties différentes. La première est composée de six entretiens semi-directifs réalisés auprès de six réceptionnistes des hôtels de trois, quatre et cinq étoiles des régions de Lisbonne et de Porto, ayant un total de sept heures et quarante minutes d'enregistrement. La deuxième est composée d'un questionnaire sur internet et qui a été rempli par quatre-vingt-sept réceptionnistes de plusieurs catégories d'hôtel et régions du Portugal. Finalement, la troisième partie de notre corpus est composée de trente-et-un dialogues enregistrés dans trois hôtels différents : un hôtel de quatre étoiles de la région de Lisbonne et deux hôtels de trois étoiles de la région de Porto. Ces données ont été récoltées entre le mois d'août 2014 et le mois d'août de 2015.

L'analyse du corpus nous permet d'arriver à deux conclusions. Premièrement, les entretiens et le questionnaire sur internet nous montrent qu'il existe une grande disparité des formes nominales, avec une claire prédominance pour les formes o

senhor / a senhora suivies du prénom et du nom du client. Deuxièmement, les dialogues enregistrés dans les hôtels nous montrent que la forme verbale est la plus employée, ce qui constitue une stratégie d'évitement. En effet, les réceptionnistes préfèrent éviter l'utilisation d'une forme nominale ou pronominale afin de ne pas utiliser une forme d'adresse inadéquate, ce qui pourrait être un acte menaçant pour la face de l'allocataire - Face-threatening acts (Brown & Levinson, 1987).

**Mots clé :** Portugais sur Objectifs Spécifiques ; hôtellerie ; formes d'adresse ; politesse

**Références bibliographiques :**

- 1) Brown, Penelope & Levinson, Stephen C. (1987). *Politeness: some universals in language usage*. Cambridge : Cambridge university press.
- 2) Carreira, Maria Helena Araújo (1997). *Modalisation linguistique en situation d'interlocution: proxémique verbale et modalités en portugais*. Louvain-Paris: Peeters (Coll. Bibliothèque de l'Information Grammaticale n°37).
- 3) Cintra, Luís Filipe Lindley (1972). *Sobre « formas de tratamento » na língua portuguesa*. Lisboa: Livros Horizonte.
- 4) Duarte, Isabel Margarida (2010). « *Formas de tratamento: item gramatical no ensino do Português Língua Materna* » in Brito, A.M. (org.) *Gramática: História, Teorias, Aplicações*. Porto: Faculdade de Letras, Clup, pp.133-146.
- 5) Goffman, Erving (1974). *Les rites d'Interaction*. Paris : Minuit.

## Siwei Zhang

### Quelles traces de l'innovation didactique dans l'enseignement/apprentissage du FLE à l'Université des langues étrangères N°2 de Pékin ?

Sous la direction de Claude Springer

En tant que première langue étrangère apprise par les Chinois, l'anglais a un statut particulier dans l'enseignement/apprentissage des langues. Il est la langue étrangère obligatoire avec un statut de langue de scolarisation dans certains cas. Il partage l'alphabet latin avec le français et son curriculum conçu par le Ministère de l'éducation constitue un modèle pour les autres langues. Selon plusieurs auteurs (Bouvier, 2002 et 2003; Robert, 2002; Liu, 2006 ; Lv, 2008), la tradition éducative chinoise est assimilée à la méthode grammaire-traduction. On souligne le poids de la grammaire, la priorité accordée à l'écrit et à la répétition et l'apprentissage par cœur. Nous souhaitons étudier à partir des textes chinois institutionnels si cette « tradition » de l'enseignement des langues ne doit pas en fait être définie autrement que par la dénomination grammaire-traduction valable en Europe mais pas forcément en Chine. Par ailleurs, le programme national pour l'anglais, conçu par le Ministère de l'éducation en 2000, introduit une « innovation », « l'approche par tâche », qui renvoie à la nouvelle optique européenne du CECR (Cadre européen de commun de référence pour les langues, 2001). Cette référence apparaît à plusieurs reprises dans les programmes nationaux de l'enseignement des langues (pour l'anglais en 2007 et pour le français en 2011).

Cependant, l'introduction d'une innovation didactique dans les discours officiels n'implique pas une mise en œuvre immédiate que l'on pourrait trouver explicitement dans les pratiques enseignantes. Cela ne signifie pas non plus que les enseignants sont en mesure de comprendre les changements proposés et encore moins qu'ils vont rapidement modifier leurs habitudes. Si ce constat est valable en Europe et en France, il en va de même pour la Chine qui est un continent immense et varié.

Notre problématique est ainsi la suivante : quelles traces d'innovation didactique trouve-t-on dans les pratiques enseignantes à l'université n°2 de Pékin ?

En ce qui concerne la méthodologie, nous décidons d'analyser les textes officiels et les manuels avant et après 2000, dont 2 d'anglais et 2 de français pour repérer les traces de la « tradition » et de « l'innovation » didactique en Chine. Ensuite, nous analysons les observations de cours faites à l'université des langues étrangères n°2 de Pékin et aussi 18 entretiens réalisés avec les étudiants de niveau A2-B1 pour

présenter les pratiques d'enseignement dans cette université et voir quelles traces sont présentes.

Ce travail a donc pour objectif de proposer une autre vision de la tradition et l'innovation didactiques en Chine à partir des différentes traces trouvées dans les discours officiels et dans les pratiques et représentations des acteurs de l'université n°2 de Pékin.

**Mots clé :** tradition, innovation, enseignement/apprentissage des langues, approche communicative (par tâche)

**Références bibliographiques :**

- 1) Bouvier, B. (2002). Apprenants sinophones et place de la parole dans la classe de FLE. *Ela. Études de linguistique appliquée*, 126(2), 189-199.
- 2) Bouvier, B. (2003). Chinois et français: quand les habitudes culturelles d'apprentissage s'opposent. *Ela. Études de linguistique appliquée*, 132(4), 399-414.
- 3) Conseil de l'Europe (2001). *Cadre européen commun de référence*.
- 4) Liu, X. (2006). 传统思维方式与大学英语教学及其对策. *科学咨询*, 04S, 61-63.
- 5) Lv, J. (2008). 大学生的英语学习观念及其影响因素. *Presse universitaire de Henan*.
- 6) Ministère de l'éducation de Chine, (2000). *高等学校英语专业英语教学大纲*. Foreign Language Teaching and Research Press.
- 7) Robert, J. M. (2002). Sensibilisation au public asiatique. *Ela. Études de linguistique appliquée*, (2), 135-143.

# Wei yi Song

## Analyse statistique du corpus principal de l'inter-sinographique

Sous la codirection de Georges-Daniel Véronique & Joël Bellassen

Selon Selinker (1972), la notion d' « interlangue » décrit la variété de langue qui se forme chez l'apprenant lors de l'apprentissage de la langue cible. Joël Bellassen et Miao Lin-Zucker (2011) utilisent le terme de « intergraphie » pour désigner l'état de maîtrise instable progressive d'une graphie seconde. L'objet de « l'intersinographie » est l'étude du processus d'acquisition de l'écriture chinoise par les apprenants non-sinophones. Il s'agit d'étudier l'écriture en cours d'acquisition, avec ses imperfections et ses changements.

Cette étude porte sur des apprenants francophones du chinois langue étrangère. De 2002 à 2012, le corpus se compose de: 5018 pages de productions graphiques. En 2013, un test a été élaboré dans le but d'avoir une image des compétences graphique si acquises par les étudiants sur un nombre de sinogrammes cibles. Nous avons classifié leurs productions graphiques erronées selon 7 grands types et 26 sous-types d'erreurs.

Pour l'ensemble des quarante sujets retenus (seize en Licence 1, neuf en Licence 2, dix en Licence 3 et cinq en Master), sur les 3386 caractères écrits et analysés il a été constaté 2357 productions graphiques correctes, 1029 erronées. Il faut aussi tenir compte de 1459 absences de réponse (NR: non-réponses).

Les statistiques ne sont pas là pour classifier les types d'erreurs, mais après une analyse qualitative pas à pas, elles permettront :

- de pointer les caractères qui sont le plus source d'erreurs sans catégorisation préalable, avant de faire une analyse qualitative selon les catégories d'erreurs;
- d'émettre ensuite des hypothèses pour classer les 100 caractères, des « plus difficiles » aux « plus faciles » à écrire, à apprendre, à mémoriser.

Ensuite nous pourrons émettre des hypothèses pour simplifier les typologies des erreurs dans un but didactique.

Avant une analyse qualitative nous avons classifié les caractères selon quatre catégories :

- catégorie I fréquentes : vingt huit caractères se situent entre 1.58 et 0.80. Ce qui signifie que par caractère il y a en moyenne entre 0.80 et 1.58 erreurs ou non

réponses. A priori dans cette catégorie nous pouvons observer que les erreurs sont fréquentes, mais pour autant sont-elles vraiment des contresens?

- catégorie II assez fréquentes : quarante caractères entre 0.75 et 0.48;
- catégorie III peu fréquentes : vingt quatre caractères entre 0.45 et 0.30;
- catégorie IV rares : huit caractères entre 0.26 et 0.

Ensuite nous pouvons formuler des hypothèses de travail pédagogique sur leur degré de gravité, classer les erreurs graphiques selon des catégories opérationnelles, classer les caractères selon leur difficulté ou facilité d'apprentissage, formuler des hypothèses sur un enseignement progressif et performant des caractères, sur les difficultés d'apprentissage des caractères et de la maîtrise de leur écriture.

Dans le cadre des seuils de caractères établis dans l'enseignement du Chinois en France, il nous paraît important de faire des analyses statistiques sur les caractères les plus erronés dans une liste des cents caractères les plus utilisés ceci pour améliorer la didactique.

**Mots clé :** intergraphie, interlangue, écriture chinoise, apprenant français, statistique

#### **Références bibliographiques :**

- 1) Larry, S. Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics*, 10, 1972, pp. 209-241.
- 2) Joël, B., Lin-Zucker, M. *La didactique sinographique à l'épreuve des profils individuels. In Compétences d'enseignant à l'épreuve des profils d'apprenant. Vers une ingénierie de formation.* Paris : Editions des Archives Contemporaines, 2011, p. 79-91.
- 3) Zhengyu, S., Analyse des erreurs commises par les étudiants étrangers sur la structure des sinogrammes (外国留学生字形书写偏误分析), *Études du chinois*, n°2, 2000, pp.38-41.
- 4) Xing,H., Shu, H., and Li, P. The acquisition of Chinese characters: corpus analyses and connectionist simulation. *Journal of Cognitive Science*, vol.5, no.1, 2004, pp. 1-49.
- 5) Xing,H., A statistic analysis of components of the character entries in the HSK Graded Character List. *L'enseignement du chinois dans le monde*, n° 88, Beijing, 2005-2.

# Communications écrites

---

## Adrià Torrens Urrutia

### **A formal characterization of fuzziness in natural language grammar: Towards a fuzzy spanish syntax**

Sous la direction de Philippe Blache

Linguistic studies have to define theoretical frameworks to explain how natural languages work. Traditionally, in linguistics, natural language productions have been evaluated discretely, by understanding grammaticality as a categorical notion: sentences are grammatical or non-grammatical.

However, the categorial notion of grammaticality does not fit to the “real” use of languages, since people is constantly understanding and producing structures which are not completely grammatical. Somehow, this fact leads us to think that that human language processing operates in non-discrete terms by applying gradual or fuzzy concepts (Arts, B. 2004). Although Chomsky (1975) states that “an adequate linguistic theory will have to recognize degrees of grammaticality”.

Studies in fuzzy grammars can benefit from the introduction of formal mechanisms which could define non-ambiguously grammaticality as a fuzzy concept. Fuzzy grammar is defined in several linguistic models such as: harmonic grammars (Smolensky y Legendre 2006); optimality theory (Prince y Smolensky, 1993); probability theory (Manning 2003); property grammars (Blache y Balfourier 2001); gradient grammars (Keller 2000). These formalizations could facilitate the implementation of fuzzy models in computational devices for natural language processing.

On the other hand, any linguistic formalism should have an interdisciplinary basis, conjoining ideas and methods from different research areas such as linguistics, psychology, cognitive science, etc. and should take into account speaker’s acceptability judgement (Luria, 1980).

In my PhD, I use gradience and fuzzy concepts as the base to develop a framework for the characterization of natural language syntax. My purpose is to define a formal model, based in real acceptability judgement’s data, in order to capture different levels of grammaticality in Spanish.

The formalism I want to define could be applied to areas such as natural language processing, language teaching/learning, etc.

**Keywords:** Gradience; Syntax; Spanish; Applied Linguistics

**Références bibliographiques :**

- 1) Aarts, B. 2004. Conceptions of gradience in the history of linguistics, *Language Sciences*, 26: 343-389.
- 2) Aarts, B. 2004. *Fuzzy Grammar: A reader*, Oxford University Press
- 3) Blache, P. y Balfourier, J.M. 2001. "Property Grammars: a Flexible Constraint- Based Approach to Parsing", en Proceedings of Seventh International Workshop on Parsing Technologies, Beijing, Tsinghua University Press.
- 4) Chomsky, N. 1975. *The Logical Structure of Linguistic Theory*. Nueva York: Plenum Press.
- 5) Keller, F. 2000. *Gradience in grammar: experimental and computational aspects of degrees of grammaticality*. PhD thesis, University of Edinburgh.
- 6) Luria, A. R. 1980. *Fundamentos de la neurolingüística*. Barcelona: Toray-Masson.
- 7) Manning, C. 2003. "Probabilistic approaches to syntax". Bod, R., Hay, J., Jannedy, S. (eds.), *Probability Theory in Linguistics*. Cambridge: MIT Press, 289-342.
- 8) Prince, A. y Smolensky, P. 1993. *Optimality Theory: Constraint Interaction in Generative Grammar, Technical Report, New Brunswick, Rutgers Center for Cognitive Science*, Rutgers University.
- 9) Smolensky, P. y Legendre, G. 2006. *The Harmonic Mind: From Neural Computation to Optimality-Theoretic Grammar*, Cambridge, MIT Press.

# Aurélie Goujon

## Indices d'incompréhension et séquences de réparation dans l'interaction en face-à-face : une analyse multimodale

Sous la codirection de Marion Tellier & Roxane Bertrand

Peu d'études jusqu'à présent se sont intéressées à l'interlocuteur et à l'impact que celui-ci peut avoir sur la production langagière du locuteur principal. Or, l'interaction est un processus collaboratif et n'examiner qu'un des partenaires ne permet pas d'en saisir le processus global, ni les mécanismes qui sous-tendent la production verbale et gestuelle en contexte social.

Dans ce travail, nous nous intéressons aux mouvements de sourcils dans l'interaction en face-à-face en tant qu'indice traduisant une incompréhension ponctuelle dans le discours. L'objectif est de décrire la séquence interactionnelle dans laquelle apparaît ce mouvement et les procédés de réparation multimodaux dont use le locuteur pour résoudre le problème interactionnel qui a surgi. Une des originalités de ce projet est d'associer le cadre des études gestuelles à celui des études interactionnelles. Plus particulièrement, nous nous inscrivons dans la perspective de la Linguistique Interactionnelle qui préconise l'étude de l'ensemble des ressources multimodales (regard, gestes, expressions faciales, prosodie, verbal, etc.) sans pour autant les analyser de manière systématique.

Nous proposons une méthodologie spécifique issue de la linguistique de corpus, permettant une analyse systématique de ces phénomènes (détection automatique grâce à une sélection de critères (Bigi, 2012)). Il s'agit en tout premier lieu d'annoter les mouvements de sourcils (haussement et froncement) produits en position de réponse par l'interlocuteur dans 4 corpus d'interactions différents (CID, GTT, MTX, DVD). Ces mouvements sont souvent des indices d'incompréhension à l'origine de séquences de réparation (de Fornel, 1990). Nous analyserons les procédés multimodaux de réparation mis en œuvre par le locuteur durant ces séquences qui permettent de résoudre le problème identifié.

Ce projet permettra de mieux comprendre les mécanismes de l'interaction sociale dans toute la complexité multimodale qu'ils impliquent. Cette recherche met en lumière l'importance de la prise en compte de l'interlocuteur dans la co-construction de l'interaction mais également l'importance de prendre en compte les différentes modalités (verbale, vocale et gestuelle) pour contribuer à une théorie unifiée de la langue.

**Mots clé :** Mouvements de sourcils ; incompréhension ; séquences de réparation ; gestes co-verbaux ; linguistique interactionnelle

**Références bibliographiques :**

- 1) Bertrand, R., Blache, P., Espesser, R., Ferré, G., Meunier, C., Priego-Valverde, B., & Rauzy, S. (2008). Le CID-Corpus of Interactional Data-Annotation et exploitation multimodale de parole conversationnelle. *Traitement automatique des langues*, 49(3), 1-30.
- 2) Bigi, B. (2012). SPPAS: a tool for the phonetic segmentations of Speech. *In The eighth international conference on Language Resources and Evaluation* (pp. 1748-1755).
- 3) de Fornel, M. (1990). De la pertinence du geste dans les séquences de réparation et d'interruption. *Réseaux*, 8(2), 119-153.
- 4) Prévot, L., & Bertrand, R. (2012). Coffee-toward a multidimensional analysis of conversational feedback, the case of french language. *In Proceedings of the Workshop on Feedback Behaviors*.(poster).
- 5) Tellier, M., & Stam, G. (2012). Stratégies verbales et gestuelles dans l'explication lexicale d'un verbe d'action. *Spécificités et diversités des interactions didactiques*, 357-374.

# Camille ROBIEUX

## Effort vocal et effort articulatoire : Auto-perception pendant la production de 12 consonnes du français

Sous la direction de Christine Meunier

L'étude des variations de l'effort articulatoire pendant la production des consonnes peut éclairer le tableau clinique de certaines atteintes dysarthriques. Cependant l'effort vocal, correspondant à la réalisation du trait de voisement, est également à prendre en compte dans l'étude des consonnes car la constriction du tractus vocal restreint l'adduction des plis vocaux et l'augmentation de la pression transglottique qui sont toutes deux nécessaires à l'initiation et au maintien de la vibration des plis vocaux, donc à la production de la voix. La part jouée par les contraintes articulatoires et celle jouée par les contraintes vocales dans l'effort de production de la parole ne sont pas connues. Nous avons choisi de les évaluer en utilisant une technique d'auto-perception chez des sujets sains. Nous avons utilisé deux paradigmes expérimentaux : d'une part, la comparaison des consonnes voisées (effort vocal +) mais relâchées (effort articulatoire -) et non voisées (effort vocal -) mais tendues (effort articulatoire +) et, d'autre part, la comparaison des consonnes occlusives (effort articulatoire +) et fricatives (effort articulatoire -) en fonction du voisement.

Nous avons demandé à 96 sujets (48 hommes ; 48 femmes), nés entre 1960 et 1998, de lire à voix haute 336 paires d'items en marquant une pause silencieuse entre les deux puis d'entourer celui qu'ils trouvaient le plus facile ou le plus difficile à produire selon la consigne donnée. Les items étaient composés de 12 consonnes françaises /p, b, f, v, t, d, s, z, ʃ, ʒ, k, g/ opposées par le voisement et le mode articulatoire, réparties en fonction du lieu articulatoire (antérieur ; médian ; postérieur) et placées dans 4 contextes avec la voyelle /a/ (non vocalique ; postvocalique ; pré-vocalique ; intervocalique). Nous avons étudié les 96 paires d'items portant sur les contrastes de voisement et de mode articulatoire.

Il y a un effet simple du voisement (voisées > non voisées). Cet effet est modulé par le mode articulatoire (occlusives > fricatives) car plus la constriction est grande et plus la pression supra-glottique augmente fortement. L'effet est également modulé par le lieu articulatoire (postérieur > antérieur) car plus l'articulation est postérieure et plus la pression supra-glottique augmente rapidement. Il y a un effet simple du mode articulatoire (occlusives > fricatives). Cet effet est modulé par le lieu articulatoire (antérieur > postérieur), peut-être du fait de la précision articulatoire requise. Les effets simples du voisement et du lieu articulatoire sont modulés par le contexte

vocalique (moins vocalique > plus vocalique), car moins il y a de voyelles et plus la durée consonantique augmente.

Pour les consonnes voisées, l'effet d'interaction du mode articuloire et du contexte vocalique est atténué alors que l'effet d'interaction du mode articuloire avec le lieu articuloire est accentué.

Les résultats indiquent que, dans cette tâche particulière d'auto-perception, la sensation d'effort vocal supplante celle d'effort articuloire pendant la réalisation des différentes consonnes voisées du français. Ceci suggère que l'utilisation des consonnes non voisées est préférable pour l'étude des paramètres influant sur l'effort articuloire, voire pour l'étude plus générale des troubles articuloires.

**Mots clé :** articulation ; effort vocal ; trait de voisement ; contraintes aérodynamiques; auto-perception

#### **Références bibliographiques :**

- 1) Alipour, F., Scherer, R.C., Finnegan, E. 1997. Pressure- flow relationships during phonation as a function of adduction. *Journal of Voice* 11, 187-194.
- 2) Collier, R., Lisker, L., Hirose H., Ushijima T. 1979. Voicing in intervocalic stops and fricatives in Dutch. *Journal of Phonetics* 7, 357-373.
- 3) Lisker, L., Abramson, A.S. 1971. Distinctive features and laryngeal control. *Language* 47, 767-785.
- 4) Malécot, A. 1966. Mechanical pressure as an Index of 'Force of Articulation'. *Phonetica* 14, 169-180.
- 5) Rosenthal, A.L., Lowell, S.Y., Colton, R.H. 2014. Aerodynamic and acoustic features of vocal effort. *Journal of Voice* 28, 144-153.

# Cyril Atkinson-Clement

## Approche pluridisciplinaire et multimodale de la rééducation orthophonique intensive dans la maladie de Parkinson Proposition d'un protocole expérimental

Sous la codirection de Serge Pinto & Alexandre Eusebio

La maladie de Parkinson (MP) impacte en premier lieu les capacités motrices des patients. La symptomatologie est d'abord correctement prise en charge par les thérapies pharmacologiques et neurochirurgicales. Toutefois, certains symptômes n'y répondent pas correctement comme le trouble de la parole, la dysarthrie hypokinétique [1]. Elle se manifeste principalement par une hypophonie et une monotonie et touche 70-80% des patients [2]. Elle tend donc à isoler le patient de son environnement socio-culturel, induisant des troubles psycho-comportementaux et cognitifs. Certaines rééducations orthophoniques ont déjà fait leurs preuves mais seuls 1,6-3% des patients en bénéficient [2]. La *Lee Silverman Voice Treatment (LSVT)* a fait l'objet de nombreuses publications démontrant son efficacité à court et moyen termes [3]. La parole étant un outil de social, de communication et par conséquent de stimulation, qu'en est-il de l'impact de la *LSVT* sur les fonctions non directement liées à la parole ?

De plus, il est maintenant connu qu'une stimulation motrice et non-motrice induit une neuroplasticité [4] pouvant être majorées par des facteurs neurotrophiques [5], qu'en est-il dans le cas de la *LSVT* ? Quelles sont les réseaux neuronaux spécifiques mis en jeu ?

Nous avons ici trois objectifs.

- 1) Déterminer l'étendue des bénéfices induits par la *LSVT* sur les fonctions motrices oro-faciales, les capacités cognitivo-exécutives ainsi que sur la qualité de vie ressentie;
- 2) Identifier les mécanismes neuroplastiques fonctionnels (*Default Mode Network*) et anatomiques (*Voxel Based Morphometry* et *Diffusion Tensor Imaging*) induits;
- 3) Déterminer si certains facteurs neurotrophiques peuvent moduler les effets induits (polymorphisme val<sub>66</sub>met codant pour la production de *Brain Derived Neurotrophic Factor [BDNF]*).

Pour atteindre nos objectifs, nous avons développé un protocole expérimental impliquant 60 participants répartis en 3 groupes :

- 1) 20 patients atteints de la MP bénéficiant de la LSVT et évalués avant (T0) un mois (T1) et 6 mois après (T6) la rééducation;
- 2) 20 patients atteints de la MP ne bénéficiant pas de la LSVT et évalués à T0 et T1;
- 3) 20 sujets contrôles sains appariés évalués à T0.

Nos évaluations peuvent également être réparties en 4 catégories :

- 1) Cliniques : état moteur global et spécifique à la parole;
- 2) Comportementales : état cognitif global et spécifique aux fonctions exécutives. Evaluation de la qualité de vie globale et spécifiquement lié à la parole;
- 3) Neuroimagerie : Acquisitions avec une Imagerie par Résonance Magnétique (Magnetom Prisma ; 3 Tesla) en fonctionnel (2x2x2 mm<sup>3</sup>), anatomique (0.82x0.7x0.82 mm<sup>3</sup>) et tenseur de diffusion (1.98x1.98x2 mm<sup>3</sup>);
- 4) Génétique et neurotrophique : identification du polymorphisme val66met et de la concentration sanguine en *BDNF* à l'aide d'une prise de sang.

Par conséquent, ce projet est multimodal (comportement, fonctionnement neurologique et génétique) et nécessite une approche pluridisciplinaire (neuropsychologie, neurologie, orthophonie ; génétique ; ingénierie).

La présente soumission aura pour objectif de présenter le détail du protocole expérimental ainsi que des résultats attendus.

### **Références bibliographiques :**

- 1) Pinto, S., Ozsancak, C., Tripoliti, E., Thobois, S., Limousin-Dowsey, P., & Auzou, P. (2004). Treatments for dysarthria in Parkinson's disease. *The Lancet. Neurology*, 3(9), 547-56.
- 2) Miller, N., Deane, K. H. O., Jones, D., Noble, E., & Gibb, C. (2011). National survey of speech and language therapy provision for people with Parkinson's disease in the United Kingdom: therapists' practices. *International Journal of Language & Communication Disorders*, 46(2), 189-201.
- 3) Atkinson-Clement, C., Sadat, J., & Pinto, S. (2015). Behavioral treatments for speech in Parkinson's disease: meta-analyses and review of the literature. *Neurodegenerative Disease Management*, 5(3), 233-48.
- 4) Pickut, B. A., Van Hecke, W., Kerckhofs, E., Mariën, P., Vanneste, S., Cras, P., & Parizel, P. M. (2013). Mindfulness based intervention in Parkinson's disease leads to structural brain changes on MRI. *Clinical Neurology and Neurosurgery*, 115(12), 2419-25.
- 5) Angelucci, F., Peppe, A., Carlesimo, G. A., Serafini, F., Zabberoni, S., Barban, F., ... Costa, A. (2015). A pilot study on the effect of cognitive training on BDNF serum levels in individuals with Parkinson's disease. *Frontiers in Human Neuroscience*, 9.

# Emmanuelle Taché

## Etude des mécanismes cognitifs impliqués dans l'attribution d'états mentaux à autrui en situation de communication

Sous la codirection de Maud Champagne-Lavau & François Viallet

La théorie de l'esprit (TdE), qui est la capacité à attribuer des états mentaux (intentions, croyances, connaissances...) à autrui, est une habileté centrale dans nos interactions sociales car elle nous permet de comprendre le comportement et les énoncés de nos interlocuteurs. A l'heure actuelle, la théorie de l'esprit est presque systématiquement évaluée à l'aide de tâches expérimentales où la personne, au lieu d'être incluse dans une situation de communication, est simple spectatrice d'une interaction entre deux personnages. Or, de plus en plus de chercheurs suggèrent que les processus cognitifs impliqués dans l'évaluation de la théorie de l'esprit sont différents lorsque l'on regarde passivement une interaction et lorsque l'on participe activement à une interaction sociale (Champagne-Lavau & Moreau, 2013 ; de Bruin, van Elk, & Newen, 2012 ; Schilbach *et al.*, 2013).

L'objectif de cette recherche est d'étudier les mécanismes et processus cognitifs impliqués dans l'attribution d'états mentaux à autrui en situation de communication auprès d'une population de traumatisés crâniens. Plus précisément, il s'agira (1) de déterminer si les mécanismes cognitifs de haut niveau (mémoire, fonctions exécutives...) impliqués dans la TdE sont les mêmes lorsque le participant est engagé dans la conversation versus quand il analyse une situation d'interaction entre deux partenaires, (2) d'étudier comment les différents processus cognitifs de bas niveau (ex : traitement des expressions faciales) interviennent dans la TdE en situation de communication, en évaluant dans quelle mesure les participants sont capables de percevoir et d'utiliser les différents indices disponibles pour attribuer des états mentaux à leur interlocuteur et échanger de manière appropriée avec lui. Nous allons plus spécifiquement détailler ici la construction et la validation du matériel expérimental que nous avons créé afin d'évaluer les capacités de TdE des participants en situation de communication.

Nous avons créé un logiciel qui permet d'avoir des conversations avec des humains virtuels sur ordinateur. Les discussions, qui portent sur des thèmes de la vie courante, suivent un scénario de conversation standardisé programmé à l'avance. Plusieurs aspects sont évalués à l'aide de cette tâche, tels que la compréhension de l'ironie, la perception des émotions et l'attribution de connaissances/croyances à autrui.

La validation de cette tâche est encore en cours, les résultats seront détaillés dans le poster lors de la JAD.

Une autre tâche mettant le participant en situation d'échange sera utilisée dans le cadre de cette étude : la tâche de communication référentielle (Champagne-Lavau *et al.*, 2009), qui consiste à évaluer l'attribution de connaissances à autrui et la référence au savoir partagé en situation de jeu collaboratif avec un expérimentateur. En plus de ces deux tâches de TdE impliquant la personne dans une situation de communication, les participants passeront également des tâches de TdE classiques de simple observation d'une situation d'interaction. Enfin, les participants passeront également un bilan neuropsychologique permettant d'évaluer diverses fonctions cognitives (fonctions exécutives, mémoire épisodique et sémantique...). Ainsi, il sera possible de comparer les performances aux deux types de tâches (en interaction vs observation classique) et les processus cognitifs impliqués.

**Mots-clé** : théorie de l'esprit ; pragmatique ; émotion ; agent virtuel ; communication  
Références

**Références bibliographiques :**

- 1) Champagne-Lavau, M., Fossard, M., Martel, G., Chapdelaine, C., Blouin, G., Rodriguez, J.-P., & Stip, E. (2009). Do patients with schizophrenia attribute mental states in a referential communication task? *Cognitive Neuropsychiatry*, 14, 217-239.
- 2) Champagne-Lavau, M., & Moreau, N. (2013). Characteristics of current tasks that contribute to mentalizing judgments: Does the engagement of the participants in the social interaction matter? *Psychological Assessment*, 25, 1404-1406.
- 3) de Bruin, L., van Elk, M., & Newen, A. (2012). Reconceptualizing second-person interaction. *Frontiers in Human Neuroscience*, 6, 1-10.
- 4) Schilbach, L., Timmermans, B., *et al.* (2013). Toward a second-person neuroscience. *Behavioral and Brain Sciences*, 36, 393-462.

# Eva Dittinger

## Fast brain plasticity during word learning in musically-trained children

Sous la codirection de Mireille Besson & Mariapaola D'Imperio

Children learn new words every day and this ability requires good auditory perception, phoneme discrimination, attention, associative learning and semantic memory. Because some of these perceptual and cognitive functions are known to be enhanced by music training, we tested whether novel word meaning acquisition through picture-word associations was facilitated in musically trained, 10-year-old children. Moreover, to examine the spatio-temporal dynamics of brain plasticity during and after learning, we recorded Event-Related Potentials (ERPs) throughout the series of experiments, lasting around two hours and including a training- as well as a test phase. Error rates during the test phase showed that children with music training had learned the picture-word associations more efficiently than control children and that these learning benefits had generalized to semantically related pictures. In addition, ERPs showed faster and stronger brain plasticity in musically-trained children with larger N2 and N4 components after only a few minutes of training. Moreover, while these components were frontally distributed during training, their distribution was shifted over parietal regions during the test phase, thus revealing the spatio-temporal dynamics of the fronto-parietal network involved in the learning process. These findings highlight the influence of music training on higher-level cognitive functions and word learning, and suggest that the multi-dimensional nature of music training, which results in enhanced auditory perception and attention, has beneficial cascading effects on associative and semantic memory. This learning paradigm may provide a dynamic diagnostic tool to determine which computations are impaired in children with learning difficulties or in patients with degenerative disorders.

# Iliana Kotwas

## Régulation émotionnelle et contrôle des crises dans l'épilepsie pharmacorésistante et les CNEPs : approche thérapeutique par GSR Biofeedback

Sous la codirection de Mireille Bastien-Toniazzo & Fabrice Bartolomei

Le caractère imprédictible et incontrôlable des crises est l'un des aspects les plus invalidants impactant la qualité de vie des patients souffrant d'épilepsie pharmacorésistante (PSEP) et de ceux souffrant de crises non-épileptiques psychogènes (CNEPs). Pourtant, rapportent l'existence de facteurs déclencheurs (i.e. stress, anxiété, contrariété,...) de leurs crises est fréquemment rapportée par les PSEP. Nombre d'entre eux développent spontanément des stratégies comportementales, cognitives et émotionnelles pour contrôler l'occurrence de leurs crises [1]. Les perspectives thérapeutiques pour les PSEP et les CNEPs restent limitées mais des méthodes complémentaires peuvent être proposées par les cliniciens pour augmenter l'autocontrôle des crises. Parmi ces méthodes, les approches par rétrocontrôle biologique, appelées Biofeedback ont démontré leur efficacité dans le contrôle des crises épileptiques [2]. Leur mode d'action inclue la modulation volontaire de l'activité corticale impliquée dans la genèse des crises épileptiques [3] et l'augmentation du sentiment d'autocontrôle et d'efficacité personnelle chez les patients. Une thérapie par Biofeedback sur la conductance cutanée (GSR) a permis à certains PSEP de mieux contrôler les expressions émotionnelles impliquées dans la genèse de leurs crises [4]. Ces expressions sont aussi au cœur de l'apparition des crises des patients souffrant de CNEPs [5]. L'objectif de cette étude est de répliquer les effets du GSR biofeedback chez les PSEP dont les crises sont déclenchées par des facteurs émotionnels et d'explorer son intérêt chez des patients atteints de CNEPs en termes de contrôle des crises et de régulation des expressions émotionnelles à l'origine des crises.

15 PSEP avec crises déclenchées par des facteurs émotionnels et 15 patients avec CNEPs vont suivre 12 séances de GSR biofeedback. La fréquence des crises est évaluée pendant les 3 mois précédant et les 3 mois suivants la thérapie à l'aide d'un agenda tenu par les patients. Une évaluation physiologiques (GSR, rythme cardiaque, respiration) de la régulation émotionnelle à l'aide d'un paradigme utilisant des séquences de films sera effectuée avant et après la thérapie. Les résultats des mesures physiologiques seront comparés avant et après avec un groupe de contrôles sains (C). Les expressions émotionnelles à l'origine des crises et de leurs stratégies de régulation par les patients seront évaluées à l'aide d'échelles d'auto-évaluation.

Nous attendons une diminution de nombre de crises chez les patients PSEP et CNEPs après la thérapie. Nous attendons également une expression émotionnelle physiologique se rapprochant du groupe C après les séances ainsi qu'une amélioration des scores aux échelles allant dans le sens d'une meilleure régulation des émotions. L'absence de groupe biofeedback placebo ne permettra pas de conclure complètement à l'efficacité de la thérapie indépendamment du thérapeute, d'autres études seront nécessaires. Néanmoins, cette technique présente l'avantage d'augmenter rapidement le sentiment de contrôle puisque l'ajustement des stratégies se fait en cours de production et évite l'apprentissage de stratégies inefficaces. La perte de contrôle étant décrite par les patients comme l'élément le plus délétère pour leur qualité de vie, le GSR biofeedback représenterait alors une perspective prometteuse comme stratégie thérapeutique complémentaire pour les épilepsies pharmacorésistantes et les CNEPs.

### **Références bibliographiques :**

- 1) Lee, S.-A., & No, Y.-J. (2005). Perceived self-control of seizures in patients with uncontrolled partial epilepsy. *Seizure, 14*(2), 100–105.
- 2) Micoulaud-Franchi, J. A., Lanteaume, L., Pallanca, O., Vion-Dury, J., & Bartolomei, F. (2014). [Biofeedback and drug-resistant epilepsy: back to an earlier treatment?]. *Revue Neurologique, 170*(3), 187–196.
- 3) Nagai, Y., Goldstein, L. H., Critchley, H. D., & Fenwick, P. B. C. (2004). Influence of sympathetic autonomic arousal on cortical arousal: implications for a therapeutic behavioural intervention in epilepsy. *Epilepsy Research, 58*(2–3), 185–193.
- 4) Micoulaud-Franchi, J. A., Kotwas, I., Lanteaume, L., Berthet, C., Bastien-Toniazzo, M., Vion-Dury, J., McGonigal, A., & Bartolomei, F. (2014). Skin conductance biofeedback training in adults with drug-resistant temporal lobe epilepsy and stress-triggered seizures: A proof-of-concept study. *Epilepsy & Behavior, 41*, 240–255.
- 5) Myers, L., Fleming, M., Lancman, M., Perrine, K., & Lancman, M. (2013). Stress coping strategies in patients with psychogenic non-epileptic seizures and how they relate to trauma symptoms, alexithymia, anger and mood. *Seizure, 22*(8), 634–639.

# Madelyne Klein

## Intégration des éléments contextuels dans l'attribution d'états mentaux dans la schizophrénie

Sous la direction de Maud Champagne-Lavau

Les situations sociales, et en particulier verbales, ne prennent tout leur sens que via l'attribution d'états mentaux (e.g. croyances, intentions, connaissances) à autrui. Cette faculté, encore appelée « théorie de l'esprit » (TdE), permet de former des représentations de l'activité mentale de nos congénères, et d'utiliser ces représentations pour comprendre, prévoir et juger leurs énoncés et leurs comportements (Premack et Woodruff, 1978). Elle constitue un élément fondamental de la cognition humaine, impliqué dans toutes les interactions.

Les individus atteints de schizophrénie (SZ) sont connus pour être susceptibles de montrer des troubles de la TdE (e.g. Harrington *et al.*, 2005, pour une revue), selon des mécanismes encore mal compris. Selon Schenkel *et al.* (2005), un déficit général dans le traitement du contexte pourrait être le déterminant de leurs déficits de TdE. En effet, la communication nécessite une adaptation au contexte constante et dynamique : l'interprétation d'une conversation étant incertaine, les données qui en sont extraites doivent être inférées et mises à jour sur la base d'informations périphériques plurimodales. Plus précisément, la revue de littérature de Mitchell & Rossell (2014) rapporte un biais attentionnel des SZ pour les éléments émotionnels négatifs (plutôt que positifs ou neutres), ou non pertinents, ainsi que des difficultés à traiter des indices non congruents (e.g. une prosodie enjouée avec un contenu sémantique négatif). En revanche, il existe des résultats expérimentaux contradictoires concernant la nature des éléments qu'ils semblent privilégier (e.g. prosodie vs sémantique).

Il devient donc nécessaire de manipuler différents types d'informations contextuelles dans des tâches de TdE afin d'évaluer leur impact sur l'attribution des états mentaux à autrui dans la SZ. Cette thèse se propose de tester (1) l'existence d'un biais en faveur des indices négatifs, (2) non pertinents, et (3) d'un effet facilitateur de certains éléments périphériques lorsqu'ils sont congruents. Il s'agira aussi de déterminer quelles fonctions cognitives sous-tendent ces traitements, et si les troubles de la TdE dans la SZ peuvent être le fruit de l'altération de traitements de type bottom-up et/ou de type top-down. Pour se faire, nous évaluerons l'attribution d'intention ironique des SZ, en fonction de la contrainte contextuelle : lorsque les informations prosodiques et lexicales sont congruentes ou non (étude 1), et lorsqu'on donne un indice sur le style communicatif du locuteur, congruents ou non avec le type d'énoncé

qu'il prononce 'ironique ou littéral) (étude 2). Cette dernière étude sera menée en électroencéphalographie afin d'obtenir une description temporelle précise du traitement des informations contextuelles dans un contexte de TdE. Nous testerons également le type d'information privilégié par les SZ lors d'une tâche de production d'humour (étude 3), et leur comportement oculaire (eye-tracking) devant des images humoristiques nécessitant plus ou moins de mise en œuvre de TdE, afin de déterminer les raisons de l'échec de leur compréhension de l'humour (étude 4).

**Mots-clé :** théorie de l'esprit ; schizophrénie ; contexte

**Références bibliographiques :**

- 1) Premack, D., and G. Woodruff. "Does the Chimpanzee Have a Theory of Mind?" *The Behavioral and Brain Sciences* 4 (1978): 515-26.
- 2) Harrington, L., R. J. Siebert, and J. McClure. "Theory of Mind in Schizophrenia: A Critical Review." *Cognitive Neuropsychiatry* 10 (August 2005): 249-86.
- 3) Schenkel, L. S., W. D. Spaulding, and S. M. Silverstein. "Poor Premorbid Social Functioning and Theory of Mind Deficit in Schizophrenia: Evidence of Reduced Context Processing?" *Journal of Psychiatry Research* 39 (September 2005): 499-508.
- 4) Mitchell, Rachel L. C., and Susan L. Rossell. "Perception of Emotion-Related Conflict in Human Communications: What Are the Effects of Schizophrenia?" *Psychiatry Research* 220, no. 1-2 (2014): 135-44.

## Le comité d'organisation

Présidents du Comité

**Wilson Adam & Laurie Leibnitz**

Atkinson-Clement Cyril  
Dittinger Eva  
Klein Madelyne  
Leibnitz Laurie  
Penault Anaïg  
Saubesty Jorane  
Song Weiyi

Denis-Noël Ambre  
Fezza Nassima  
Kotwas Iliana  
Lopes Sara  
Robieux Camille  
Taché Emmanuelle

## Le comité Scientifique

Abbou Julie  
Clerc Stéphanie  
Georgeton Laurianne  
Letanneux Alban  
Michelas Amandine  
Planton Samuel  
Rauzy Stéphane  
Sadat Jasmin  
Voisin Sylvie

Champagne-Lavau Maud  
Danna Jérémy  
Guardiola Mathilde  
Meynadier Yohann  
Petronne Caterina  
Prévot Laurent  
Reid-Collins Oriana  
Tellier Marion  
Wharton Sylvie